

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETABIDEGINTZAREN ARTEKO HITZARMENA, INURRI ADINGABEEN EGUNEKO ZENTROAREN 2020eko PROGRAMA GARATZEKO

BILDU DIRA

Alde batetik, Juan IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko jarduneko zinegotzi ordezkaria.

Eta beste alde batetik, Iñigo ABASOLO ALCANTUD jauna, BIDEGINTZA GIZA SUSTAPENA ETA KOMUNITATEAREN GARAPENERAKO GIZARTE EKIMENEN KOOOPERATIBAREN izenean IFK F 48961668 (BIDEGINTZA, hemendik aurrera) eta ordezkartzan (egoitza Bilboko Atxuri kaleko 45. zenbakian dauka -sarrera Enkarnazio kaletik-).

Bertaratutakoek gaitasun osoa aitortzen diote elkarri, duten izaerarekin eta ordezkartzarekin; eta, horretarako,

HONAKOA ADIERAZI DUTE

Lehenengoa

Bilboko Udaleko Udalbatzak onartutako Gizarte Ekintza Sailaren aurrekontuan, **118.659,00** euroko diru-laguntza izenduna dago aurreikusita **BIDEGINTZA**ri emateko, **INURRI adingabeen eguneko zentroaren** programa finantzatzeko. Programaren helburua da Bilbon bizi diren familietako edo Udal Gizarte Zerbitzuetan antzemandako zaurgarritasun egoeran dauden adingabeen gizarteratzea eta hezkuntza jorratzea, babesgabetasun egoeran edo babesik gabe gelditzeko arriskuan daudelako. Finantziarioa hurrengo partidaren kargura egingo da: 2020/31000/23120/4819900.

Aipatutako diru-laguntzaren kontzesio zuzena arautzen duen Hitzarmen hau eta aipatutako Proiektuan parte hartzen duten aldeak konpromisoak azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Legearen babesean prestatu dira, betiere, aipatutako Legeko 22 eta 28. artikulua betez.

Gizarte Ekintza Sailak, esparru horretako udal eskumenak arautzen dituen legezko markoaren barruan (Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema-

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y BIDEGINTZA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA CENTRO DE DÍA PARA MENORES INURRI 2020

REUNIDOS

De una parte D. Juan IBARRETXE KARETXE, Concejal-Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao en funciones.

Y de otra, D. Iñigo ABASOLO ALCANTUD, actuando en nombre y representación de BIDEGINTZA PARA LA PROMOCIÓN DEL DESARROLLO PERSONAL Y COMUNITARIO, SDAD. COOP. DE INICIATIVA SOCIAL, con NIF F 48961668 (en adelante, BIDEGINTZA), con domicilio en C/ Atxuri, 45 (entrada por calle Encarnación) de Bilbao.

Los comparecientes, en la representación que ejercen se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y, a tal fin,

EXPONEN

Primero

Que en el presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de **BIDEGINTZA** por un importe de **118.659,00 €** para la financiación de la gestión del programa **Centro de Día para Menores INURRI** para el abordaje socio-educativo de Personas Menores en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo, pertenecientes a familias residentes en el municipio de Bilbao y detectadas en los Servicios Sociales Municipales. La financiación se realizará con cargo a la partida 2020/31000/23120/4819900.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito (Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

ren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretua; Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatu zuten uztailaren 22ko 8/2015 Lege Organikoak eta uztailaren 28 26/2015 Legeak aldatutako urtarilaren 15eko 1/1996 Legea; haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legea eta dagozkion legezko xedapenak), modu positiboan baloratu du BIDEGINTZAk kudeatzen duen INURRI Adingabeen Eguneko Zentroaren Programaren garapenaren birtatez bilatzen den interes publiko eta soziala.

Bigarrena

BIDEGINTZAk, Gizarte Zerbitzuekin lan egiten duen erakundea, bere helburuen markoan, 1989etik Bilboko V. barrutian lan komunitarioko esperientzia gauzatzen ari da, batez ere, haurtzaroa, gazteria eta familia ardatz hartuta. Bere jardueren artean, INURRI Adingabeen Eguneko Zentroaren Programa dago. Gizarte eta hezkuntza proiektua da, eta Bilbon bizi (batez ere V. barrutian) eta arrisku egoeran dauden adingabeak nahiz euren familiak artatzea du helburu.

Bilboko Udalak, Gizarte Ekintza Sailaren bitartez, Proiektuaren garapenean laguntzen du 2003az geroztik, eta behin-behineko udal lokala erabiltzen du horretarako, Bilboko Atxuri kaleko 45. zenbakian (sarrera Enkarnazio kaletik). Era berean, eta 2005etik, Gizarte Ekintza Sailak Proiektua finantzatzen du, erakunde horrekin sinatutako hitzarmenaren bitartez.

Hirugarrena

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 7.i), 73 eta 74. artikuluetan eta bat datozen gainerakoetan, jasotzen du Herri Administrazioek gaitasuna dutela irabazi asmorik gabeko ekimen pribatuaren partaidetzaz baliatzeko eta sustatzeko, gizarte zerbitzuen esparruko prestazioak garatu ahal izateko.

BIDEGINTZAk 2020eko ekitaldian garatu beharreko programaren proiektua aurkeztu du, betearazpen-aurrekontuarekin batera (eranskin moduan gehitzen dira). Eranskin biak, hitzarmen hau bezala, sinatu egin beharko dira.

Alde batetik, BIDEGINTZAk haurren arazoak joratzeko Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailarekin bideratutako hainbat programa eta daukan esperientzia balioetsi dira, eta, beste alde batetik, haurtzarari eragiten dioten babesgabetasun-arriskuko egoerak antzeman eta horietan esku-hartzeko proiektu

Servicios Sociales; Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por L.O. 8/2015, de 22 de julio y por Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia; Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia; y disposiciones legales concordantes), ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa Centro de Día para Menores INURRI gestionado por BIDEGINTZA.

Segundo

BIDEGINTZA, entidad colaboradora de Servicios Sociales y en el marco de sus objetivos, viene desarrollando desde 1989 una experiencia de trabajo comunitario en el distrito V de Bilbao, centrada fundamentalmente en los sectores de infancia, juventud y familia. En el marco de sus actividades se incluye el Programa Centro de Día para Menores INURRI, proyecto de carácter socio-educativo destinado a la atención de personas menores en situación de riesgo y sus familias, que residen en el municipio de Bilbao, preferentemente en el distrito V.

El Ayuntamiento de Bilbao, a través del Área de Acción Social, colabora en el desarrollo de este Proyecto desde el año 2003 con el uso en precario de un espacio del local municipal sito en la C/ Atxuri, nº45 (con entrada por la calle Encarnación) de Bilbao. Así mismo y desde el año 2005, el Área de Acción Social financia el Proyecto a través de convenio suscrito con dicha entidad.

Tercero

La Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

BIDEGINTZA ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2020, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos). Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

Valorados, por un lado, la labor de colaboración de BIDEGINTZA con el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao en diversos programas y su experiencia en el tratamiento de la problemática infantil y por otro, el interés municipal y la necesidad de promover proyectos específicos para la detección y la

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

espezifikoak sustatzeko beharra ere balioetsi da. Modu horretan, Gizarte Ekintza Sailak egokitzen jo du BIDEGINTZA kudeatutako INURRI adingabeen programaren garapena eta betearazpena laguntzen jarraitzea.

intervención en situaciones de riesgo de desprotección que afectan a la infancia, el Área de Acción Social estima conveniente seguir apoyando el desarrollo y ejecución del programa para menores INURRI gestionado por BIDEGINTZA.

Ondorioz, parte hartu duten aldeek

En consecuencia, las partes que intervienen

ADOSTU DUTE

ACUERDAN

HELBURUA

OBJETO

Hitzarmen honen helburua da BIDEGINTZAri dirulaguntzaren emakida arautzea, Udal Gizarte Zerbitzuekin batera, INURRI Adingabeen Eguneko Zentroaren Programaren garapena finantzatzeko; proiektua gizarte eta hezkuntza programa da, eta zaurgarritasun egoeran nahiz arrisku egoeran dauden adingabeak nahiz euren familiak artatzea du helburu, batez ere, Bilbon eta hurrengo barrutietako Oinarritzko Gizarte Zerbitzuei atxikitako auzoetan bizi direnak: Alde Zaharra, San Frantzisko-Abusu, Uribarri-Zurbaran, Otxarkoaga-Txurdinaga eta Santutxu-Bolueta. Hori guztiori, hurrengo klausulen arabera:

El objeto del presente convenio es regular la concesión de una subvención a BIDEGINTZA a fin de financiar el desarrollo, en colaboración con los Servicios Sociales Municipales, del Programa Centro de Día para Menores INURRI, programa de carácter socioeducativo destinado a la atención de personas menores, de cero a seis años, y sus familias; que se encuentran en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo y que residan en el municipio de Bilbao, preferentemente en los barrios adscritos a los SS. SS. de Base de Casco Viejo, San Francisco-La Peña, Uribarri-Zurbaran, Otxarkoaga-Txurdinaga y Santutxu-Bolueta, de acuerdo con las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- JARDUERA PRINTZPIOAK

PRIMERA - PRINCIPIOS DE ACTUACIÓN

1. Gizarte eta hezkuntza esku-hartzea erantzun orekatzaile gisa kontuan hartzea, adingabeei eta euren familiei eragiten dieten egoeren aurrean, berdintasun printzipioaren berme gisa, eskubide eta betebeharrei dagokienez.
2. Adingabeen kolektiboari eragiten dioten eta familiarrean sortzen diren babesgabetasun egoerak goiz antzematea eta familia edo gizarte inguruko egoerek eragiten duten babesgabetasuna prebenitzea ahalbidetzen duten neurri alternatiboak sustatzea, adin goiztiarretarako berriarazko gailuaren bitartez.
3. Prebentzio eta babes jarduerak garatzea adingabeen testuinguru naturalean eta osotasunaren ikuspegitik, hurrengo alderdietako guztiak aintzat hartuz: garapen pertsonala, harremanetakoak, familiarra eta prestakuntzazkoa.

1. Incorporar la intervención socio-educativa como respuesta compensatoria ante situaciones de partida desigual que afectan a las personas menores y a sus familias y como garantía del principio de igualdad en el ejercicio de sus derechos y deberes.
2. Promover medidas alternativas que contribuyan a la detección precoz de situaciones de riesgo de desamparo que afectan al colectivo de personas menores y que se producen en el ámbito familiar y a la prevención de situaciones de desprotección por circunstancias del entorno familiar o social, a través de un dispositivo específico para edades tempranas.
3. Desarrollar actuaciones de prevención y protección en el contexto natural de las personas menores y desde una perspectiva de globalidad, atendiendo a todas y cada una de las facetas: su desarrollo personal, relacional, familiar y formativo.

4. Malgutasuna txertatzea udal prozeduretan, pertsona bakoitzaren eboluzio prozesura, familiariek bizi duten unera eta euren sinesmen eta ohitura kulturaletara egokitzeko, norbanakoaren arreta pertsonalizatuaren, autonomiaren eta partaidetzaren printzipioen arabera.
5. Udal Gizarte Zerbitzuetan aurreikusitako prebentziorako eta babeserako jarduerak koordinatzea eta komunitateko gizarte-eragileekin lan egitea, euren esku-hartzea sustatuz kolektibo horri eragiten dioten arazoak konpondu eta bizi kalitatea hobetzeko.
4. Incorporar flexibilidad en los procedimientos municipales para su adecuación al proceso evolutivo de cada persona, al momento vital de las familias y a sus creencias y costumbres culturales, en base a los principios de atención individual personalizada, autonomía y participación.
5. Coordinar las actuaciones de prevención y protección previstas en los Servicios Sociales municipales y trabajar en colaboración con los agentes sociales de la comunidad, promoviendo su implicación en la solución de las problemáticas que afectan a este colectivo y en la mejora de su calidad de vida.

BIGARRENA - HELBURUAK

HELBURU OROKORRAK

1. Adingabeen garapen integrala sustatzea. Baliabide pertsonalak eta familiarak sustatzea, espazioetarako eta baliabide normalizatueterako sarbidea ahalbidetzea eta euren eskubideak bermatzen direla zaintzea.
2. Familiak sustatzea eta laguntzea, euren balio eta ohitura kulturalak errespetatuz. Orientazio, aholkularitza, gaitasun eta laguntzako hezkuntza-jarduera espezifikokoak garatzea, aldaketa-prozesuetan familien esku-hartzea sustatzeko edo adingabeen oinarritzko beharrak artatzen hobetzeko.
3. Gizarte Ekintzako Oinarritzko Gizarte Zerbitzuekin koordinazioa garatzea, gurasoak gaitzeko babeseko gizarte zein hezkuntza esku-hartze indibidualak eta Bilbon bizi diren adingabeei eragiten dieten babesgabetasun arriskuko egoeretan familia babestea, egoerak okerrera egitea eta inguru familiarretik, sozialetik eta kulturaletik bereiztea saihesteko.
4. Gizarte Ekintzako Oinarritzko Gizarte Zerbitzuekin batera koordinatzea, arrisku egoerak prebenitzeko gizarte eta hezkuntza esku-hartzeak eta Haurtzaroaren eta Nerabezaroaren zaurgarritasun egoerak osatzen dituzten faktore sozial, familiar eta pertsonalak antzematea.

SEGUNDA - OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

1. Promover el desarrollo integral de las personas menores. Potenciar sus recursos personales y familiares, posibilitar su acceso a espacios y recursos normalizados y velar por la garantía de sus derechos.
2. Promover y apoyar a las familias respetando sus valores y costumbres culturales. Desarrollar actuaciones educativas específicas de orientación, asesoramiento, capacitación y acompañamiento destinadas a promover su implicación en los procesos de cambio o mejora en la atención a las necesidades básicas de sus menores.
3. Desarrollar en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social, intervenciones socioeducativas individuales de protección destinadas a la capacitación parental y a la preservación familiar en situaciones de riesgo de desamparo que afectan a personas menores residentes en el municipio de Bilbao, con el fin de evitar el agravamiento de su situación y la separación de su entorno familiar, social y cultural.
4. Desarrollar en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social, intervenciones socioeducativas destinadas a la prevención de situaciones de riesgo y a la identificación de factores sociales, familiares y personales que constituyen situaciones de vulnerabilidad a la desprotección en la Infancia y la Adolescencia.

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

5. Gizarte Ekintzako Oinarritzko Gizarte Zerbitzu-ekin batera sareko lana garatzea, udaleko Gizarte Zerbitzuekin esku hartzen duten pertsonen harremanetan dauden gizarte-eragile eta komunitate baliabideekin.

5. Desarrollar, en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social, un trabajo en red con los diferentes agentes sociales y recursos comunitarios que están en relación con las personas con las que se interviene desde los Servicios Sociales municipales, en prevención y en protección.

HELBURU ZEHATZAK

Esku-hartzea adingabeekin

1. Oinarritzko osasun-ohituren garatpena sustatzea (elikadura, higieena, janzkera) adingabeen artean.
2. Adingabeen inguru fisiko nahiz sozialarekiko harremanetarako oinarritzko gaitasunen garapena sustatzea (*espazioa aurkitzea eta ikeritza, jokatzeko moldeak, gizarte-jarraibideak, arauak eta mugak ikastea*).
3. Adingabeen komunikazioaren eta ordezkaritza-aren garapena ahalbidetzea (*ordezkaritza modu ezberdinak ikastea eta erabiltzea, hizkuntza kodea eta jarraibideak ulertzea, ikaskuntza sinbolikoa eta kontzeptuala*).
4. Adingabeek emozioak adierazten eta maneiatzen ikastea (*oinarritzko emozioak aintzatestea eta adieraztea, haurren beldurrei aurre egitea, agresibitatea kanalizatzea*).
5. Adingabeen zentzumen eta gorputz garapena ahalbidetzea (*entzumenezko eta ikusizko estimulazioa, gorputz eskema garatzea, psikomotritzitate lodia eta psikomotritzitate mehea*).
6. Adingabeen eta euren gurasoen edo pertsona arduradunen artean lotura egokiak garatzea sustatzea.

Gurasoen edo pertsona arduraduren esku-hartzea

1. Gurasoek eta zaintzaileek zaintza fisikoak eta oinarritzko zaintza emozionalak ahalbidetzea sustatzea (familia bizitzaren antolaketa, elikadura, higieena, loaldiak, lotura eta atxikimendua, baldintzarik gabeko onarpena.)
2. Gurasoek umeei zuzenduriko adimen estimulaziorako eta ordezkaritza estimulaziorako espazioak eta jarduerak sustatzea (*estimulazio jokoak, aisialdirako jarduerak, eskola-ikaskuntzarako laguntza eta indartzea...*).

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Intervención con las personas menores

1. Promover el desarrollo de hábitos básicos de salud (*alimentación, higiene, vestido*) en los/las menores.
2. Promover el desarrollo de las habilidades básicas de relación con el entorno físico y social de los/las menores (*descubrimiento y exploración del espacio, aprendizaje de modos de comportamiento, pautas sociales, normas y límites*).
3. Favorecer el desarrollo de la comunicación y representación en los/las menores (*aprendizaje y uso de las diferentes formas de representación, comprensión del código y las pautas del lenguaje, aprendizaje simbólico y conceptual*).
4. Facilitar la expresión y el manejo de las emociones en los/las menores (*reconocimiento y expresión de las emociones básicas, afrontamiento de miedos infantiles, reaseguración emocional, y canalización de la agresividad*).
5. Favorecer el desarrollo sensorial y corporal de los/las menores (*estimulación auditiva y visual, desarrollo del esquema corporal, psicomotricidad gruesa y psicomotricidad fina*).
6. Promover el desarrollo de vínculos adecuados entre los/las menores y sus padres, madres o personas responsables.

Intervención con los padres, madres o personas responsables

1. Promover que los padres/madres y guardadores faciliten a sus menores los cuidados físicos y emocionales básicos (organización de la vida familiar, alimentación, higiene, sueño, vinculación y apego, aceptación incondicional.)
2. Promover que padres y madres faciliten espacios y actividades de estimulación sensorial y de representación para los/as niños/as (juegos de estimulación, *actividades de ocio, apoyo y refuerzo de aprendizajes escolares...*).

3. Gurasoek adingabeen autonomia garatzea ahalbidetzea (*atazak eta erantzukizunak, ordena eta garbiketa ohiturak, esfinterren kontrola, independentzia emozional...*).
4. Gurasoek umeei inguru sozialarekin eta fisikoarekin harremanak izateko ikaskuntzak irakastea sustatzea (*arauak eta mugak, arau sozialak, inguruaren ezagutza eta baliabide normalizatuak...*).
5. Familiak familiei zuzenduriko laguntza eta sendotze baliabideetan inplikatzeko ahalbidetzea (*osasun baliabideak, prestakuntza baliabideak, gizarte-baliabideak...*).
6. Adinez nagusien garapen pertsonala ahalbidetzea (*esparru ezberdinetan, hazkuntza-funtzioak sendotu eta ahalbidetzeko (laguntza-sareak, sare sozialak, prestakuntza eta lan arloa, autozaintza, autoestimua...*).
3. Favorecer que padres/madres faciliten el desarrollo de la autonomía en los/as menores (*tareas y responsabilidades, hábitos de orden y limpieza, control de esfínteres, independencia emocional...*).
4. Promover que padres/madres posibiliten a los/as menores aprendizajes sobre pautas de relación en el entorno social y físico (*normas y límites, pautas sociales, conocimiento del medio y de recursos normalizados....*).
5. Favorecer la implicación de las familias en los recursos de apoyo y refuerzo dirigidos a la familia (*recursos de salud, formativos, sociales...*).
6. Favorecer el desarrollo personal de los adultos en diferentes áreas para fortalecer y facilitar las funciones de crianza (*redes de apoyo, redes sociales, área formativo-laboral, auto-cuidado, autoestima...*).

HIRUGARRENA - HARTZAILEAK

INURRI Adingabeen Eguneko Zentroaren Programa 0 eta 6 urte bitarteko adingabeei dago zuzenduta, babesgabetasunean erortzeko egoeran edo babesgabetasuneko arrisku arin eta ertainean daudenean eta, salbuespen moduan, bestelako arrisku-egoeretan daudenean, batez ere, Bilbon eta hurrengo Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei atxikita dauden barrutietako bizi direnei: Alde Zaharra, San Frantzisko-Abusu, Uribarri-Zurbaran, Otxarkoaga-Txurdinaga eta Santutxu-Bolueta.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek INURRI Adingabeen Eguneko Zentroaren Programan adingabeei buruzko banakako udal planetan aurreikusitako gizarte eta hezkuntza esku-hartzea gauza dezakete.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei dagokie euren jardura-eremuan bizi diren adingabeen babesgabetasun eta zaurgarritasun egoera aintzat hartzea eta babesik ez edukitzeko arrisku egoeraren larritasuna balioestea, bai eta prebentziorako eta babeserako esku-hartze plan indibidualak gauzatzea ere.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek ahultasun eta arrisku-egoerak baloratzeko, Eusko Jaurlaritzaren BALORA tresna aplikatuko dute, Euskal Autonomia Erkidegoan haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko udal- eta lurralde-mailako gizarte-

TERCERA - POBLACIÓN DESTINATARIA

El Programa Centro de Día para Menores INURRI está destinado a personas menores de 0 a 6 años que se encuentran en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo, así como, de forma excepcional, en otras situaciones de riesgo, y que residan en el municipio de Bilbao, preferentemente en los barrios adscritos a los SS. SS. De Base de Casco Viejo, San Francisco-La Peña, Uribarri-Zurbaran, Otxarkoaga-Txurdinaga y Santutxu-Bolueta.

Los Servicios Sociales de Base podrán derivar al Programa Centro de Día para Menores INURRI, la intervención socioeducativa prevista en planes municipales individuales relativos a dichos menores.

Corresponderá a los Servicios Sociales de Base la consideración de situación de vulnerabilidad a la desprotección y la valoración de la gravedad de las situaciones de riesgo de desamparo que se detecten en personas menores residentes en su ámbito territorial de actuación y la elaboración de planes individuales de intervención en prevención y en protección.

Para la valoración de las situaciones de vulnerabilidad y de riesgo, los Servicios Sociales de Base aplicarán el Instrumento BALORA de Gobierno Vasco, conforme se establece en el en el DECRETO 152/2017, de 9 de mayo, por el que se aprueba la actualización del Instrumento para la valoración de

zerbitzuetan arrisku- eta desanparo-egoeren larritasuna balioesteko BALORA tresnaren eguneraketa onesten duen maiatzaren 9ko 152/2017 Dekretuak ezarritakoarekin bat etorrira. Gainera, aipatutako zerbitzuek tresna hori nahitaez erabili beharra ezarri zen; hain zuzen, dekretua Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu zen egunaren (2017ko uztailaren 3a) biharamunetik aurrera.

LAUGARRENA - GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

BIDEGINTZAK zerbitzua behar den bezala prestatzeko behar dituen langile egokiak izango ditu, eta langileen lan-kudeaketa bere eskumen eta erantzukizun eskusiboa izango da, indarrean dagoen lan eta gizarte araudiari dagokionez.

INURRI adingabeen eguneko zentroaren programaren bitartez adingabeekin eta euren familiekin esku hartzeko Udalak egindako eskaera kudeatzeko, BIDEGINTZAK profesionalen osatutako taldea ahalbidetuko du, hiru lanaldikoa guztira. Taldea Gizarte Hezkuntzako profesionalen osatuta egongo da, titulazioarekin edo homologazioarekin, edo adingabeekin, familiekin eta psikomotrizitatearekin gizarte eta hezkuntza esku-hartzean egiaztatzeko moduko edota giza zientzietako bestelako titulazioarekin adingabeekin, familiekin eta psikomotrizitatearekin gizarte eta hezkuntza esku-hartzean gutxienez 8 urteko egiaztatutako esperientziarekin. Taldeko profesioaletako bat izango da koordinatzailea.

Bidegintzak Gizarte Ekintza Sailari emango dio programarako izendatutako 3 profesionalen zerrenda nominala eta euren ziurtapen profesionala (titulazio akademikoa eta curriculum). Gainera, adingabeekin ohiko kontaktua duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiko ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute (Haur eta Nerabeen Babes Sistema Aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatu zuen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko Lege Organikoaren 13.5 artikulua).

Taldeko profesionalak dagokien sektoreko hitzarmenarekin bat etorrira lan egingo dute, osoko lanaldian, urtean gutxienez 1.592 ordu lanean eginda eta astean batez beste 35 ordu eginez, astelehenetik barikura, eta goiz eta arratsaldeko ordutegian, abuztuan izan ezik, itxita egongo baita. Eskolako oporraldian, ordutegia familien eta adingabeen ordutegiaren arabera egokituko da.

la gravedad de las situaciones de riesgo y desamparo en los Servicios Sociales Municipales y Territoriales de Atención y Protección a la Infancia y adolescencia en la Comunidad Autónoma del País Vasco (Balora) y se establece su uso obligatorio por parte de dichos servicios desde el día siguiente a su publicación en el B.O.P.V, el 3 de julio de 2017.

CUARTA - RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

BIDEGINTZA contará con el personal necesario e idóneo para la correcta prestación del servicio, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente.

Para la gestión de la demanda municipal de intervención con Personas Menores y familias desde el Programa Centro de Día para Menores INURRI, BIDEGINTZA dotará al Programa de un equipo de profesionales constituido por un total de tres jornadas de profesionales con titulación en Educación social u homologación y experiencia en intervención socioeducativa con personas menores y familias o profesionales con otra titulación en ciencias humanas con una experiencia profesional acreditada en intervención socioeducativa con personas menores y familias de por lo menos 8 años. Uno de los profesionales del equipo desarrollará funciones de coordinación.

Bidegintza proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de los 3 profesionales asignados al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia).

Los profesionales del Equipo desarrollarán su actividad laboral, de acuerdo al Convenio del Sector correspondiente, a jornada completa con un mínimo de 1.592 horas anuales y una media de 35 horas semanales, de lunes a viernes y en horario de mañana y tarde, exceptuando el mes de agosto que permanecerá cerrado. Durante las vacaciones escolares, se adaptará el horario al de las familias y los y las menores.

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

Xede horretarako, BIDEGINTZAk urteko egutegi espezifikoa aurkeztu du Gizarte Ekintza Sailean, profesionalen ordutegiarekin eta aurreikusitako oporraldi epeekin.

BIDEGINTZAk bere langileen lanaldiak eta laneko egutegia antolatuko ditu, eta atal honetan ezarritako jarraibideak beteko ditu, Gizarte Ekintza Sailarekin bat etorritik. Hala ere, bere erantzukizun eksklusiboa izango da laneko arau orokorrak aplikatzea, bai eta aplikatzekoa den sektorearen hitzarmen kolektiboa ere, hala badagokio.

BIDEGINTZAk derrigorrean eta berehala jakinarazi beharko du Taldeko edozein profesionali buruzko edozein jazoera (aldi baterako bajak edo behin betikoak, ordezkapenak, etab.). Kontratua desegiteagatikko bajak, gehienez ere, 15 egun naturaleko epean beteko dira, baja hartu deneko egunetik zenbatzen hasita.

Kooperatibak langileen arloko aldaketak jakinarazi beharko dizkio Gizarte Ekintza Sailari. Ordezkoek programari atxikitako langileen hitzarmenean jasotako baldintzak guztiak bete beharko dituzte. Ordezkapenari buruzko jakinarazpena eta ordezkoen buruzko dokumentazioa (curriculum, titulazioa, etab.) dagokion negoziatura eta Gai Orokortetako Sailalatera bidali beharko dira.

Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk erakundea sinatzaileraren kontura joango dira soilik eta modu eksklusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langiletzat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.

Programaren talde profesionalak bere jarduerak garatzeko erreferentziatzeko egoitza INURRI adingabeen eguneko zentroaren programa dagoen lekuan izango du, hain zuzen ere, Bilboko Atxuri kaleko 45. zenbakian. BIDEGINTZAk Gizarte Ekintza Saileko Adingabeak Babesteko Negoziatuari zerbitzua irekitzeko eta ixteko ordutegiari eta bertan garatzen diren jardueren egitarauari eta ordutegiari buruzko informazioa eskainiko dio, eta aldian-aldian informatu beharko du izaten diren aldaketen gainean. Programa urtean baina garatuko da, abuztuaren izan ezik, hil horretan zentroa itxita egongo baita. Eskola oporraldietan, programaren ordutegiak egokitu egingo dira, haurrak eta euren familiak libre egotearen arabera.

A tal efecto BIDEGINTZA presentará en el Área de Acción Social un calendario anual especificando el horario laboral de los profesionales y los periodos de vacaciones previstos.

BIDEGINTZA organizará la jornada y calendario laboral de sus trabajadores cumpliendo a estos efectos, las indicaciones establecidas en este apartado de conformidad con el Área de Acción Social, siendo, sin embargo, de su exclusiva responsabilidad la aplicación de las normas laborales de carácter general, así como, en su caso, el convenio colectivo del sector aplicable.

BIDEGINTZA queda obligada a comunicar, de forma inmediata, cualquier incidencia relativa a los/las profesionales del Equipo (bajas temporales o definitivas, sustituciones, etc.). Las bajas por rescisión de contrato se cubrirán en el plazo máximo de 15 días naturales, contados a partir de la fecha de baja.

La cooperativa deberá comunicar al Área de Acción Social los cambios relativos al personal. Las personas sustitutas deberán cumplir todos los requisitos establecido en el convenio para el personal adscrito al programa y al cual sustituye. Dicha comunicación de sustitución y la documentación relativa al personal sustituto (curriculum, titulación, etc.) deberá dirigirse al Negociado correspondiente y a la Subárea de Atenciones Generales.

Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la entidad suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

El Equipo de profesionales del Programa tendrá como sede de referencia para sus actividades el local en el que se encuentra ubicado el Programa Centro de Día para Menores INURRI, sito en la C/Atxuri, nº 45 de Bilbao. BIDEGINTZA proporcionará al Negociado de Protección de Menores del Área de Acción Social, la información relativa al horario de apertura y de cierre del servicio y a la programación y horarios de las actividades que se desarrollen en el mismo, debiendo informar puntualmente de los cambios que puedan producirse. El Programa se desarrollará a lo largo del año, exceptuando el mes de agosto en el que el Centro permanecerá cerrado. Durante períodos de vacaciones escolares se adecuarán los horarios del programa a la disponibilidad de los niños y niñas.

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

Bere aldetik, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak, aurreikusitako esku-hartzea ezartzeko beharrezkoak diren gizarte zerbitzuen profesionalen elkarlanarekin, Oinarrizko Udal Gizarte Zerbitzuetako Adingabeak eta euren familiak artatzeko urteko programa finantzatzen lagunduko du.

Horretarako, 2020eko ekitaldian, Gizarte Ekintza Sailak INURRI adingabeen eguneko zentroaren programa **118.659,00 euroekin** lagunduko du diruz, 2. eranskinaren arabera xehatua (*"Aurrekontuaren fitxa"*)

BOSTGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: %80, onartua eta sinatua izan ostean; eta gainerako %20, berriz, 2020. urteko azken hiruhilekoan; horretarako, lehenengo sei hilekoan egindako jardueri buruzko txostena aurkeztu behar da 2020eko irailaren 30a baino lehen.

Lehen ordainketa egin ahal izateko, pertsonalari dagokionez laugarren baldintzan xedatutakoa bete behar da. Pertsonalari dagokion dokumentazioa papelean eta formatu digitalean aurkeztu behar da Ardurako Orokortetako Sailatalean eta helbide elektronikoa honetan: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Bigarren ordainketa egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

SEIGARRENA - INURRI ADINGABEEN EGUNEKO ZENTROAREN PROGRAMA

BIDEGINTZAK INURRI adingabeen eguneko zentroaren programa kudeatuko du, Hitzarmen honen Laugarren klausulan aipatzen diren baliabide pertsonal eta materialekin. Esku-hartzeak Hautzarroa eta Nerabezarroa babesteko indarrean dauden arauen arabera gauzatuko da, eta, batez ere, Eusko Jaurlaritzak onartutako otsailaren 18ko Haurrak eta Nerabeak Zaintzeko eta Babesteko 3/2005 Legearen eta antzerako legeen arabera. Edonola ere, Gizarte Ekintzako Sailaren udal prozeduran ezartzen

Por su parte, el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, además de aportar la colaboración de los profesionales de los Servicios Sociales municipales necesarios para la implementación de la intervención prevista, contribuirá a la financiación anual del Programa para la atención de Personas Menores y familias derivados desde los Servicios Sociales de Base Municipales.

Por ello, en el ejercicio 2020 el Área de Acción Social subvencionará al Programa Centro de Día para Menores INURRI por un importe total de **118.659,00 euros**, desglosado conforme al anexo 2 (*"ficha de presupuesto"*).

QUINTA - FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2020, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2020 de un informe sobre las actuaciones llevadas a cabo y de actividades durante el primer semestre.

Para hacer efectivo el primer pago será necesario el cumplimiento de lo dispuesto en la cláusula cuarta, en relación al personal. La documentación relativa al personal se presentará en papel y en formato digital en la Subárea de Atenciones Generales y en la siguiente dirección de correo electrónico: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Para hacer efectivo el segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

SEXTA - GESTIÓN DEL PROGRAMA CENTRO DE DÍA PARA MENORES INURRI

BIDEGINTZA gestionará el Programa Centro de Día para Menores "INURRI" con los recursos personales y materiales a los que se hace referencia en la Cláusula Cuarta del presente Convenio, adecuando sus intervenciones a la normativa vigente en materia de protección a la Infancia y a la Adolescencia y en especial a La Ley 3/2005, de 18 de febrero, sobre Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia aprobada por el Parlamento Vasco y legislación concordante. En todo caso se seguirán los criterios ge-

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

diren irizpide orokorrak jarraituko dira, arrisku egoeran dauden adingabeekin egiten diren esku-hartze kasuetarako eta bere eskumen esparruan. Halaber, esku-hartzeak irauten duen bitartean, erreferentzia-tzat joko da Eusko Jaurlaritzak onartutako BALORA tresna.

INURRI adingabeen eguneko zentroaren profesional taldeak Oinarrizko Udal Gizarte Zerbitzuak eskatuta eta horiekin elkarlanean jardungo du, udal esku-hartze eraginkorra eta koherentea bermatzeko.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako gizarte-langileek, euren eskumenak betez eta INURRI adingabeen eguneko zentroaren programara eratorritako adingabeen eta euren familien kasuan, udal esku-hartzea bideratzeko ardura izango dute, esku-hartze horren jatorria eta helmena edozein delarik ere.

Taldearen funtzionamenduari eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen harremanari dagokienez, INURRI adingabeen eguneko zentroaren programako profesionalak Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen koordinatzaileak izango dituzte erreferentzia moduan, programa garatuko den auzoetako Gizarte Zerbitzuetan: Alde Zaharra, San Frantzisko-Abusu, Urizarri-Zurbaran, Otxarkoaga-Txurdinaga eta Santutxu-Bolueta. Bai eta beharrezkoak liratekeen gainerako Gizarte Zerbitzuekin ere. Eta gainontzeko auzoetako Gizarte Zerbitzuekin, beharrezkoa den kasuetan.

INURRI adingabeen eguneko zentroaren programako talde profesionalak erreferentziazko profesionala esleitu du kasu bakoitzerako. Erreferentziazko hezitzaileak koordinazio tekniko estua izango du kasuaren ardura duen Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko gizarte langilearekin, gizarte eta hezkuntza proiektuak nahiz jarraipena egiteko, helburuak eta estrategiak berriro finkatzeko eta esku-hartzeak ixteko. Gizarte eta hezkuntza mailako proiektuek gehienez 24 hilabeteko iraupena izango dute, prebentziokoak eta babesekoak direnean izan ezik. Kasu horietan, iraupena 36 hilabetera luzatu ahal izango da, kasu bakoitzeko gizarte-langileak proposatuta eta dagokion baseko koordinatzaileak onartuta.

INURRI adingabeen eguneko zentroko profesionalen taldeak Hitzarmenaren I. ERANSKINEAN ("Programa") azaldutako gizarte eta hezkuntza jarduerak eta ekintzak garatuko ditu, gizarte eta hezkuntza proiektu bakoitzaren helburu espezifikoaren arabera eta esku-hartzearen xede diren adingabeen banakako beharren arabera.

nerales que se establecen en el procedimiento municipal del Área de Acción Social para la intervención con Personas Menores en situación de riesgo en el ámbito de sus competencias y se tendrá como referencia permanente durante la intervención, el Instrumento BALORA aprobado por el Gobierno Vasco.

El Equipo de profesionales del Centro de Día para Menores INURRI actuará a instancias de los Servicios Sociales de Base municipales y en estrecha coordinación con éstos, a fin de garantizar una intervención municipal eficaz y coherente.

Los/as trabajadores-as Sociales de los Servicios Sociales de Base, en cumplimiento de sus competencias y en los casos de menores y familias que hayan derivado al Programa Centro de Día para Menores INURRI, serán los/las responsables de la intervención municipal, sea cual sea la naturaleza y el alcance de dicha intervención.

En cuanto al funcionamiento del Equipo y a su relación con los Servicios Sociales de Base, los/las profesionales del Programa Centro de Día para Menores INURRI tendrán como profesionales de referencia a las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que está previsto que este Programa se desarrolle, SS. SS. de Base de Casco Viejo, San Francisco-La Peña, Urizarri-Zurbaran, Otxarkoaga-Txurdinaga y Santutxu-Bolueta. Y con el resto de los SS.SS en aquellos casos que fuera necesario.

El Equipo de profesionales del Programa Centro de Día para Menores INURRI asignará un/una profesional referente para cada caso. El/la Educador/a referente mantendrá una estrecha coordinación técnica con el/la Trabajador/a Social del Servicio Social de Base responsable del caso para la elaboración de proyectos socioeducativos, seguimiento, readecuación de objetivos y estrategias y cierre de las intervenciones. En todo caso, los proyectos socioeducativos tendrán una duración máxima de 24 meses, tanto en los casos de prevención como en los de protección, prorrogables hasta un total de 36 meses, a propuesta de el/la trabajador/a social referente del caso y con la aprobación de el/la coordinador/a de la base correspondiente.

El Equipo de profesionales del Centro de Día para Menores INURRI desarrollará las actividades y acciones socioeducativas descritas en el Anexo I del Convenio ("Programa"), en función de los objetivos específicos de cada proyecto socioeducativo y de las necesidades individuales de los/las personas menores objeto de intervención

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

INURRI adingabeen eguneko zentroaren programaren kudeaketaz arduratzen den taldeak lortutako informazioa isilekoa izango da. BIDEGINTZAk informazio horren erabileraren erantzukizuna hartuko du bere gain, udaleko Gizarte Zerbitzuen baimenik gabe.

Adingabekoekin eta euren familiekin egiten diren esku-hartzeak, bai eta horien ondorioz lortzen den informazioa eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetatik eratorritakoa ere, isilekoak izango dira. Beraz, Udaleko Gizarte Zerbitzuei egokituak zaie banakako gizarte eta hezkuntza kasuak eta proiektuak berrikustea; horretarako, egokitzen deritza mekanismoak eta zerbitzuak baliatuko ditu.

INURRI Adingabeen Eguneko Zentroaren programako profesionalen esku-hartzeetan, esku-hartzea beharrezkoa lukeen adingabearen babesgabetasun arrisku-egoerarik antzemango balitz, batez ere, oinarrizko beharren segurtasuna edo estaldura arriskuan jarriko litzukeena, dagokion Oinarrizko Gizarte Zerbitzuari jakinaraziko zaio berehala.

Gizarte eta hezkuntza proiektua hartzen duten pertsonak beste sektore batera edo udalerrira batera bizitoki aldatzen dutenean, Profesionalen taldeak berehala jakinaraziko dio erreferentziazko Gizarte-langileari. Egoera horretan, Gizarte-langileak dagokion Oinarrizko Gizarte Zerbitzuari emango dio kasua, INURRI Adingabeen Eguneko Zentroaren Programatik esku-hartzearekin jarraitzeko aukera baliotzat dezaten, edota dagokien Gizarte Zerbitzuei emango zaie egoeraren berri.

Gizarte Ekintza Sailak, egoki irizten dion formak eta unean, BIDEGINTZAri eskatu ahal izango dio beharrezkoa deritza nahi adina informazio, besteak beste, Adingabeen Zentroaren Programaren garapenari, banakako gizarte eta hezkuntza proiektuei, jarraipen txostenei eta kasu itxierari buruz.

ZAZPIGARRENA – “INURRI” ADINGABEEN ZENTROAREN PROGRAMAREN PROFESIONAL TALDEAREN FUNTZIOAK

1. Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek eskatuta, adingabeekin eta euren familiekin gauzatzeko banakako gizarte eta hezkuntza proiektuak diseinatu eta proposatzea. Proiektuotan, helburuak definituko dira eta

La información obtenida por el Equipo en la gestión del Programa Centro de Día para Menores INURRI tendrá carácter confidencial. BIDEGINTZA asumirá la responsabilidad por el uso de dicha información sin la autorización de los SS.SS. municipales.

Las intervenciones desarrolladas con personas menores y familias, así como la información obtenida de las mismas, y relativas a casos derivados por los Servicios Sociales de Base tendrán carácter municipal, por tanto corresponderá a los Servicios Sociales Municipales la supervisión de casos y proyectos socioeducativos individuales, haciendo para ello uso de los mecanismos y servicios que estime oportunos.

Si en el transcurso de su intervención los profesionales del Programa Centro de Día para Menores INURRI detectasen indicadores de una situación de riesgo grave de desamparo en las personas menores objeto de intervención que puedan poner en peligro la seguridad o la cobertura de sus necesidades básicas, lo comunicarán de forma inmediata al Servicio Social de Base correspondiente.

Cuando las personas menores con las que se esté desarrollando un proyecto socio educativo cambien su lugar de residencia de un sector a otro del municipio o a otra localidad, el Equipo de profesionales comunicará de forma inmediata dicho traslado al Trabajador/a Social referente quién procederá, bien a la derivación del caso al Servicio Social de Base correspondiente para que se valore la oportunidad de dar continuidad a la intervención desde el Programa Centro de Día para Menores INURRI, o a la comunicación de la situación a los Servicios Sociales que corresponda.

El Área de Acción Social podrá requerir a BIDEGINTZA en la forma y momentos que estime conveniente, cuantas informaciones precise respecto al desarrollo del Programa Centro para Menores, proyectos socioeducativos individuales, informes de seguimiento y cierre de casos, actividades desarrolladas con personas menores y familias, etc.

SÉPTIMA – FUNCIONES DEL EQUIPO DE PROFESIONALES DEL PROGRAMA CENTRO DE DÍA PARA MENORES “INURRI”

1. Diseñar y proponer, a instancias de los Servicios Sociales de Base, proyectos socioeducativos individuales con las personas menores y sus familias en los que se definirán los objetivos y se detallarán las

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

- aurreikusitako ekintzak eta jarduerak zehaztuko dira (Adingabeen laguntza, Zentroko jardueren arduradunak, etxez etxeko bisitak, elkarrizketak, laguntasunak, baliabideekiko koordinazioa, etab.), esku-hartzea gauzatzeko maiztasuna eta espazioak adieraziz.
2. Gizarte eta hezkuntza proiektuak inplementatzea, kasuan kasuko Gizarte-lan-gileek aldeztu aurretik onartuta.
 3. Esku-hartzearen helburu diren adingabeen behar oinarritutakoak betetzen direla berrikustea, esku-hartzea garatzen den esparruetan: INURRI Adingabeen Eguneko Zentroko programaren lokalak, familia-etxebizitza eta gunek irekia.
 4. Jarraipen txostenak gauzatzea, indarren dagoen udal prozesuak ezartzen duen maiztasunarekin. Kasu bietan, txosten horiek dagokien Oinarritutako Gizarte Zerbitzari eta Adingabeekiko Babesteko Negoziatuari igorriko zaizkie.
 5. Gizarte eta hezkuntza esku-hartzeak garatzea, gizarte-eragileekin batera eta adingabeekin eta euren familiarekin lan egiten duten baliabide komunitarioekin, Oinarritutako Gizarte Zerbitzuen banakako esku-hartze planetan aurreikusitakoari jarraiki.
 6. Oinarritutako Gizarte Zerbitzuak eskatuta, Zerbitzu horiei atxikitako profesionalekin batera aritzea, INURRI Adingabeen Eguneko Zentroan artatu eta babesgabatasun arrisku-egoeretak kasuen berrikusketa prozesuetan.
 7. Dagokion Oinarritutako Gizarte Zerbitzari Programako jardueren garapenean antzemandako balizko beste arrisku egoera batzuk jakinaraztea, baloratu ditza.
 8. Jardueren urteko proposamena gauzatzeko, adingabeekin eta euren familiarekin, gunek irekian, INURRI Zentroan garatzen den hezkuntza eta gizarte esku-hartzearen osagarri gisa. Proposamen hori kontzeptu horretan esleitutako aurrekontura egokituko da, eta Adingabeekiko Babesteko Negoziatuari aurkeztuko zaio, onartu eta abiarazi dezan.
- acciones y las actividades previstas (asistencia de las personas menores y adultos responsables a las actividades del Centro, visitas domiciliarias, entrevistas, acompañamientos, coordinación con recursos, etc.) indicando la frecuencia y los espacios donde se desarrollará la intervención.
2. Implementar los proyectos socioeducativos previa aprobación de los/las Trabajadores/as Sociales referentes de caso.
 3. Supervisar la cobertura de las necesidades básicas de las personas menores objeto de intervención en los ámbitos donde se ésta se desarrolla: locales del Programa Centro de Día para Menores INURRI, domicilio familiar y medio abierto.
 4. Elaborar informes de seguimiento con la frecuencia que marque el proceso municipal en vigor. En ambos casos dichos informes se remitirán al Servicio Social de Base correspondiente y al Negociado de Protección de Menores.
 5. Desarrollar las intervenciones socioeducativas en coordinación con los agentes sociales y con los recursos comunitarios que trabajen con las personas menores y sus familias, según lo previsto en los planes individuales de intervención de los Servicios Sociales de Base.
 6. A instancias de los Servicios Sociales de Base, colaborar con los/las profesionales adscritos a dichos Servicios en los procesos de supervisión de casos referidos a situaciones de riesgo de desamparo y atendidos en el Centro de Día para Menores INURRI.
 7. Notificar al Servicio Social de Base correspondiente para su valoración, otras posibles situaciones de riesgo detectadas en el desarrollo de las actividades del Programa.
 8. Elaborar una propuesta anual de actividades con personas menores y familias en medio abierto complementarias a la intervención socioeducativa que se desarrolle en el Centro INURRI. Esta propuesta se ajustará al presupuesto asignado en dicho concepto y será presentada en el Negociado de Protección de Menores para su aprobación y puesta en marcha.

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

9. INURRI Zentroan artatutako kasuen sei-hilabeteko zerrenda eguneratuak gauzatzeari. Zerrendok Adingabekoak Babesteko Negoziatuari eta Programa garatzen den Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako koordinakundeei igorriko zaizkie.

9. Elaborar listados semestrales actualizados de los casos atendidos en el Centro INURRI, listados que deberán remitirse al Negociado de Protección de Menores y a las coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que se desarrolla el Programa.

ZORTZIGARRENA.- ERAKUNDEAREN KON-PROMISOAK

1. Hitzarmen honen xede den programa kudeatzeari, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiaren arabera.
2. Taldearen lanaldia eta lan-egutegia antolatzerakoan, lan arloko arau orokorrek eta, zehazki, hitzarmen kolektiboak diotena betetzea.
3. Pertsona bat izendatzea taldean, koordinazio lanak egin ditzan.
4. Adingabekoak Babesteko Negoziatuari jardueraren gaineko Memoria-Txostena (seihilabetekoa) aurkeztea, deskriptiboa eta analitikoa, zuzeneko behaketan eta egindako esku-hartzean oinarritutakoa.
5. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean **(2021ko uztailaren 1a baino lehenago)**, Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
 - a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki behar du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**

OCTAVA - COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
2. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral del Equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
3. Designar la persona del Equipo que realizará las tareas de coordinación.
4. Presentar en el Negociado de Protección de Menores un Informe-Memoria (semestral) de la actividad, descriptivo y analítico, basado en la observación directa y en la intervención realizada.
5. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2021**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2021.**

- | | |
|---|---|
| <p>b) Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa: Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.</p> <p>c) Auditoreak prestatutako txostena aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:</p> <ol style="list-style-type: none">1) Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jardunekoa dela agertu beharko da.2) Auditoreak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreak dirulaguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekora arte.3) Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditore berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.4) Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.5) Erakundeak auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak. | <p>b) Balance económico de ingresos y gastos que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.</p> <p>c) Informe elaborado por la entidad auditora. Al respecto:</p> <ol style="list-style-type: none">1) La entidad auditora ha de estar inscrito como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. n.º 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.4) El gasto derivado de la entidad auditora podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones. |
|---|---|

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

- 6) Erakundeak, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

a.- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagiriaren bidez. Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahi-taez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen zeharkako kostuak (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zati-tan eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldi-koak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. eranskina).

- 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (Anexo 2 al presente convenio).

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarre-rak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikieta-rako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazio-etarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez ego-tea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

6. Justifikaziorako Memoriari dagokion dokumentazioa paperean eman beharko da, eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte Ekintza Sailera: subarea.atenciones@bilbao.eus, Adingabekoak Babes-teko Negoziatura: proteccion.menores@bilbao.eus eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzura, hain zuzen ere, programa garatutako lekuetara.
7. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak batzuk izango balitu beste instituzio batzuekin, erakundeak konpromisoa hartzen du behar den guztian kolaboratzeko, obligazio horiek bete ahal izateko.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99 € + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99 €+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

6. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social: subarea.atenciones@bilbao.eus, al Negociado de Protección de Menores: proteccion.menores@bilbao.eus y a los Servicios Sociales de Base en los que se ha desarrollado el programa.
7. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la entidad se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

8. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek eman ditzaketenekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa finantzatuko duten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Komunikazio hori albistearen berri izan eta ahalik eta arinen egin beharko da, eta modu dokumentalean justifikatu beharko da. Edonola ere, diru-laguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezin izango da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, dagokion zenbatekoa itzuli beharko lioke Udalari.
9. BIDEGINTZAk konpromisoa hartu du Bilboko Udaleko logotipoa proiektua garatzearen ondoriozko dokumentuetan sartzeko, hala nola, gizarte eta hezkuntza proiektuetan, txostenetan, informazio liburuxketan eta proiektuaren inguruko publikizitatean edo jardueretan. Era berean, BIDEGINTZA Erakundeak jendaurrean jarri beharko du udal finantziazioa, Udalaren logotipoa jarritz sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), oroimenezko plaketan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan, edo idatzizko komunikabideetan argitaratu ditzakeen iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak udal logotipo berria emango dio erakundeari. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da.

Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitate-elementu gisa sortzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Modu berean, diruz lagundutako programari lotutako sustapen-ekintza publikoak eta megafoniaz jakinarazten diren mezuak elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira, hurrenkera horretan.
10. Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen betearazpenerako zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk erakunde sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eksklusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango
8. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.
9. BIDEGINTZA se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del Proyecto, tales como proyectos socio-educativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Proyecto o las actividades del mismo. Así mismo, deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.
10. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la entidad suscribiente,

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

dira hartu Bilboko Udaleko langileztat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.

11. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioen bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du: Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzearren, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

BEDERATZIGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartutako/kontratutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren %20 gaitzen badu eta zenbateko hori 60.000 €-tik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta aldez aurretik Udalak baimendu beharko du.

Ezingo da, inolaz ere, Diru-laguntzen Lege Orokorraren 13. artikuluan ezarritako debekuren baten pean dagoen pertsona edo erakunde jakin batekin diruz lagundutako jarduerarik gauzatu, guztiz edo modu partzialean, ezta onuradunarekin lotutako pertsona nahiz erakundeekin ere (lotura Araudiaren 68.2. artikuluan jasotzen diren kasuen arabera ezarriko da), ezta Diru-laguntzen Lege Orokorraren 29.7. artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

11. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

NOVENA – POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incurso en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

HAMARGARRENA.- ALDAKETA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeztu aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta cronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza sailako ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eragirik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kalteztuz ez badira.

HAMAIKAGARRENA.- PUBLIZITATEA

BIDEGINTZA Kooperatibak konpromisoa hartzen du Bilboko Udalaren logotipoa jartzeko "INURRI" Adin Txikikoentzako Egunko Zentroa Programaren garapenetik sortzen diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta Proiektuari buruzko iragarkietan edo jardueretan.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMA.- PUBLICIDAD

La Cooperativa BIDEGINTZA se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del Programa Centro de Día para Menores "INURRI", tales como proyectos socio-educativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Proyecto o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o

HAMABIGARRENA.- GAINBEGIRATZEA ETA KOORDINAZIOA

Ardura Orokorretako Sailataleko buruari dagokio hitzarmen hau bete egiten dela bermatzeko eta haren jarraipena egiteko erantzukizuna.

Programaren koordinazio teknikoa Adingabekoak Babesteko Negoziatuko Bulego Nagusiari dagokio.

Hitzarmenaren alde biek jarduera garatzeko beharrezkoak diren batzarrak eta harremanak egiteko konpromisoa hartu dute.

HAMAHIRUGARRENA - JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

INURRI Adingabeen Eguneko Zentroaren Programa jarraitzeko eta gainbegiratzeko batzordea osatu da, eta, gutxienez, urtean birritan elkartuko da (azaroan eta otsailan). Batzordeak berak erabakiko du noiz bildu, alde biek proposatuta bestelako saiorik egiteari kalterik egin gabe, Programaren kudeaketarekin erlazionatutako gaietarako.

Oinarrizko Gizarte Ekintzako Sekzioko burua, Adingabekoak Babesteko Negoziatuko buruak eta Programa garatzen den Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako koordinatzaileen ordezkaritza batek osatuko dute Jarraipen Batzordea. Halaber, kideen artean, Gizarte Ekintza Saileko ordezkariek eta BIDEGINTZA erakundeko kideak ere egongo dira, hain zuzen ere, erakundeko ordezkarik bat, taldearen koordinatzailea eta INURRI Adingabeen Eguneko Zentroko profesional bat.

Proiektuaren koordinazio teknikoa, Gizarte Ekintza Sailetik, Adingabekoak Babesteko Negoziatuaren buruari dagokio, eta bera izango da ohiko solaskide BIDEGINTZArekin.

HAMALAU GARRENA - EPEA

Hitzarmen honek urtebeteko iraupena izango du, 2020eko urtarrilaren 1etik 2020eko abenduaren 31ra.

HAMABOST GARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore

subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

DUODÉCIMA - SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio corresponde a la Jefatura de Subárea de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Negociado de Protección de Menores.

Ambas partes del convenio se comprometen a la realización de las reuniones y contactos necesarios para desarrollar la actividad.

DECIMOTERCERA - SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

Se creará una comisión de seguimiento y supervisión del Programa Centro de Día para Menores INURRI que se reunirá, como mínimo, dos veces en el año, en torno a noviembre y a febrero, y sin perjuicio de las sesiones que fueran necesarias a propuesta de las partes para cuestiones relacionadas con la gestión del Programa.

La Comisión de seguimiento estará formada por la jefatura de Sección de Acción Social de Base, la jefatura del Negociado de Protección de Menores y una representación de las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que se desarrolle el Programa, como representantes del Área de Acción Social y por parte de BIDEGINTZA, un/una representante de la Entidad, el/la coordinador/a del equipo y un/a profesional de Centro de Día para Menores INURRI.

La coordinación técnica del proyecto, desde el Área de Acción Social corresponde a la Jefatura de Negociado de Protección de Menores, constituyéndose en la interlocutora ordinaria ante BIDEGINTZA.

DÉCIMO CUARTA - PLAZO

La duración del presente convenio será de un año, desde el 1 de enero de 2020 al 31 de diciembre de 2020.

DECIMOQUINTA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen deanean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez beteitzea.
Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahaliko dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.
Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusi bada.
- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judizial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMASEIGARRENA – DIRU-ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeko II. tituluan eta Diru-laguntzen Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

HAMAZAZPIGARRENA – ERANTZUKIZUN ZIBILA

BIDEGINTZAk erantzukizun zibileko aseguruia kontratazeko obligazioa onartu du, bere profesionalak

o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.
Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.
- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOSEXTA - REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSÉPTIMA - RESPONSABILIDAD CIVIL

BIDEGINTZA asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de

egindako lanengatik pertsonen edo objektuen sorkuntza kalteak estaltzeko.

los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

HAMAZORTZIGARRENA - ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa dauka, eta, hortaz, bere klausulez gain, aplikatu daitezkeen zuzenbide-arauen bitartez arautuko da.

DÉCIMOCTAVA - REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

HEMERETZIGARRENA - DATUEN BABESA

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldean artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauek ezarritako baldintzekin, interesdun guztien eskubideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoaren babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreakin dagokienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

DECIMONOVENA - PROTECCION DE DATOS

En la relación convenial, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGGD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusia bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuen tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- a) Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- b) Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.

- a) Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGGD y demás normativa afín.
- b) Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

- | | |
|--|---|
| <p>c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egina, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baieztokoa adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren frogarordeko da.</p> <p>d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan ari-tzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.</p> <p>e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfiden-tzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu be-har dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri ho-riek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifra-tzea, beharrezkoa bada.</p> | <p>c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su ma-nifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, con-servando prueba de todos los aspectos.</p> <p>d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.</p> <p>e) Implantar las medidas de seguridad perti-nentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia per-manentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o téc-nico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos per-sonales, en su caso.</p> |
|--|---|

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATU-TAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PER-TSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **trata-menduaren arduraduna**, bat etorritik Europako Par-lamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erre-gelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsona-len tratamenduan eta datu horien zirkulazio librean pertsona fisikoaren eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. ar-tikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BIL-BOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei ja-rraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzar-tutako programa/zerbitzua emateko beha-rrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS IN-TERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será **encargada de trata-miento**, de acuerdo con el artículo 28 del Regla-mento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protec-ción de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circula-ción de estos datos y por el que se deroga la Direc-tiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente docu-mento.

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jarzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.

- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
 - a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzuleren kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoitzea eta zifratzea.

- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento. Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:

- a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
- b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

- Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonei edo antolakundeek, salbu eta hirugarren legimitatuek ezagutu beharreko ordezkartzaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debekuta dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
- Hirugarren entitatearen parte-hartzea aldeztatik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen tratamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktu-datuak emanaz. Parte-hartze hori egin ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.

- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
- e. Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo.
- No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:
- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
 - Que la participación de la tercera entidad, se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse

Hirugarren entitatea ere tratamendua-
ren arduraduna izango da, eta akordio
honetan ezarritako betebeharrak bete
beharko ditu. Era berean, BILBOKO
UDALAK ematen dituen jarraibideak
bete beharko ditu. Hitzarmena egin
duen entitateari dagokio hirugarren
entitate honekiko harreman juridikoa
arautzea, erabaki honetako baldintza,
segurtasun-neurri eta jarraibide berak
erakusten dituen tresna juridiko baten
bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan
badu datu pertsonalen batzuetara, se-
kretua gorde beharko du haiei buruz,
are hitzarmenaren xedea amaitu on-
doren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertso-
nalak tratatzeko baimena duten per-
tsonek konpromisoa hartuko dutela,
espresuki eta idatziz, konfidentzialta-
suna gordetzeko eta dagozkion se-
gurtasun-neurri guztiak betetzeko,
BILBOKO UDALAREN esku edukiz
betebehar hori betetzen dutela egiaz-
tatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen
tratamenduaren arduradunaren langi-
leei beharrezkoa den formazioa ema-
ten zaiela datu pertsonalak babesteari
buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar
dio erantzuten datuetara sarbidea iza-
teko, zuzentzeko, ezabatzeke eta
aurka egiteko eskubideak baliatzen
direnean; tratamendua mugatu behar
denean; erabaki banan-banango au-
tomatizatuen objektu ez izaten (profi-
lak lantzea ere barne dela). Hitzarmen
peko entitatearen batek eskaeraren bat
jasotzen badu eskubideak baliatzeko
BILBOKO UDALAREN datu-trata-
mendua dela-eta, jakinarazi egin be-
harko dio hari, gehienez ere 48 or-
duko epean.
- j. Datuen segurtasunean etenik gerta-
tuz gero, jakinarazi egin beharko du:
Hitzarmen peko entitateak, jakin badu
datu pertsonalen segurtasunaren
urraketak izan direla, jakinarazi egin

a cabo si el responsa-
ble no manifiesta su
oposición en el plazo
establecido.

La tercera entidad, que también
tendrá la condición de encargado
del tratamiento, está obligado igual-
mente a cumplir las obligaciones
establecidas en el presente
acuerdo y las instrucciones que
dicte el AYUNTAMIENTO DE BIL-
BAO. Corresponde a la entidad
convenida regular la relación jurí-
dica con esta tercera entidad me-
diante un instrumento jurídico que
refleje las mismas condiciones, me-
didas de seguridad aplicables e in-
strucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto res-
pecto a los datos personales a los
que haya tenido acceso en virtud
del presente Convenio, incluso des-
pués de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autori-
zadas para tratar datos personales
se comprometan, de forma expresa
y por escrito, a respetar la confiden-
cialidad y a cumplir las medidas de
seguridad correspondientes, man-
teniendo a disposición del AYUN-
TAMIENTO DE BILBAO la docu-
mentación acreditativa del cumpli-
miento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria
en materia de protección de datos
personales del personal del encar-
gado de tratamiento autorizado a
tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BIL-
BAO en la respuesta al ejercicio de
los derechos de acceso, rectifica-
ción, supresión y oposición; limita-
ción del tratamiento; a no ser objeto
de decisiones individualizadas au-
tomatizadas (incluida la elaboración
de perfiles). En caso de que la enti-
dad convenida reciba alguna peti-
ción de ejercicio de derechos co-
rrespondiente a tratamientos de da-
tos del AYUNTAMIENTO DE BIL-
BAO, deberá comunicarla en un
plazo máximo de 48 horas al
mismo.
- j. Notificación de brechas de seguri-
dad de los datos: La entidad conve-
nida notificará al AYUNTAMIENTO
DE BILBAO, sin dilación indebida, y
en cualquier caso antes del plazo

beharko dio BILBOKO UDALARI, bi-degabeki berandutu gabe, eta gehie-
nez ere 24 orduko epean, posta elek-
troniko bat igorritz Hitzarmena egikari-
tzearen eta/edo gainbegiratzearen ar-
dura duenari; orobat jakinarazi be-
harko dio gorabehera horiek agerietan
jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa
den informazio guztia (Zehazki, gora-
beheraren deskribapena eta zer on-
dorio ekar ditzakeen, kategoría, zen-
bat pertsonari eragiten zaion gutxi go-
rabehera, zer neurri ezarri diren gora-
beheren ondorioak leheneratzeko eta
gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraz-
tea, gertagaitza denean segurtasuna-
ren urraketa horrek arriskua ekartzea
pertsona fisikoen eskubide eta aska-
tasunetarako.

- k. Laguntza eman beharko dio BIL-
BOKO UDALARI datuen babesaren
arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko,
dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BIL-
BOKO UDALARI kontroleko agintari-
tzari alde zuzeneko kontsultak egiteko,
hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri be-
harko du bere betebeharrak bete ditu-
ela erakusteko beharrezkoa den infor-
mazio guztia, bai eta dagozkion audi-
toriak edo ikuskapenak egiteko beha-
rrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko
ditu tratamendu-sistemen eta –zerbi-
tzuen konfidentzialtasuna, osotasuna,
eskuragarritasuna eta erresilientzia
bermatzeko, eta, halaber, gorabehera
fisiko edo teknikoren bat gertatuz
gero, datu pertsonalen eskuragarritas-
una eta irisgarritasuna arin lehenera-
tzeko; eta, orobat, aukera emango du-
tenak ohikotasunez egiaztatzen, eba-
luatzen eta baloratzen tratamendua-
ren segurtasuna bermatzeko ezarri-
tako neurri tekniko eta antolamenduz-
koen eraginkortasuna. Hala ere, beste
neurri batzuk ere ezarri ahal izango
dira, estandar onetsien arabera, edo
alderdiek beste neurri batzuk adostu
ahal izango dituzte, horretarako jarrai-
bideak emanaz; gainera, beren-be-
regi emandako ziurtagiri eta egiazta-
giriaren bidez ere frogatu ahal izango

máximo de 24 horas , a través de
correo electrónico a la persona res-
ponsable de ejecución y/o supervi-
sión del Convenio, las violaciones
de la seguridad de los datos perso-
nales de las que tenga conoci-
miento, así como toda la informa-
ción relevante para la documenta-
ción y comunicación de la inciden-
cia (En concreto, descripción y po-
tenciales consecuencias de la inci-
dencia, categoría y número aproxi-
mado de personas afectadas, medi-
das adoptadas para revertir y miti-
gar incidencia).

No será necesaria la notificación
cuando sea improbable que dicha
violación de la seguridad constituya
un riesgo para los derechos y las li-
bertades de las personas físicas.

- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE
BILBAO en la realización de las
evaluaciones de impacto relativas a
la protección de datos, cuando pro-
ceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE
BILBAO en la realización de las
consultas previas a la autoridad de
control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTA-
MIENTO DE BILBAO toda la infor-
mación necesaria para demostrar el
cumplimiento de sus obligaciones,
así como para la realización de las
auditorías o las inspecciones que
se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad
que garanticen la confidencialidad,
integridad, disponibilidad y resilien-
cia permanentes de los sistemas y
servicios de tratamiento, medidas
de seguridad que permitan restau-
rar la disponibilidad y el acceso a
los datos personales de forma rá-
pida, en caso de incidente físico o
técnico y que permitan verificar,
evaluar y valorar, de forma regular,
la eficacia de las medidas técnicas
y organizativas implantadas para
garantizar la seguridad del trata-
miento. Sin perjuicio de adoptar
otras que, de acuerdo a los están-
dards aceptados, se puedan imple-
mentar o acordar entre las partes
mediante instrucciones y que ade-
más, se puedan demostrar me-
diante certificados y acreditaciones

Expediente 2020-005404 Convenio Bidegintza Inurri 2020

dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarrituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

HOGEGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEA

2020eko eta, hala badagokio, 2021ko ekitaldietako diru-laguntzen tramitazioa prestatzen eta aurreratzeko joateko asmoz, erakundeak Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailetik informazioa jasotzeko baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, erakundeak Udal honekin bide exekutiboan zerga arloko zorrik ote duen jakin ahal izateko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari interesatzen baldin bazaio, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari haren izenean honakoak eskatzeko: Foru Ogasuneko zerga-ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria eta Gizarte Segurantzako ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, edo Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiari erakundeak menpeko langilerik ez duela egiaztatzen dion ziurtagiria.

Adostasunaren froga gisa, parte hartu duten aldeek Hitzarmena sinatu dute, bi aletan eta adierazitako egunean.

Bilbon, 2020eko XXXXXaren XXan.

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza
Saileko jarduneko zinegotzi ordezkaria
El Concejal del Área de Acción Social
del Ayuntamiento de Bilbao en funciones

Iz.: Juan IBARRETXE KARETXE

al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

VIGÉSIMA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2020 y 2021, en su caso, la entidad autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la entidad posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio por duplicado, en el lugar y fecha indicados

En Bilbao a XX de XXXXX de 2020.

BIDEGINTZA GIZARTE EKIMENEN
KOOPERATIVAREN ordezkaria
El representante de BIDEGINTZA, SDAD. COOP.
DE INICIATIVA SOCIAL

Iz.: Iñigo ABASOLO ALCANTUD